

**PROTOCOLLO****all'accordo di cooperazione e di unione doganale tra la Comunità economica europea e la Repubblica di San Marino in seguito all'adesione della Repubblica d'Austria, della Repubblica di Finlandia e del Regno di Svezia all'Unione europea**

SUA MAESTÀ IL RE DEI BELGI,  
SUA MAESTÀ LA REGINA DI DANIMARCA,  
IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA,  
IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ELLENICA,  
SUA MAESTÀ IL RE SI SPAGNA,  
IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA FRANCESE,  
IL PRESIDENTE DELL'IRLANDA,  
IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA,  
SUA ALTEZZA REALE IL GRANDUCA DI LUSSEMBURGO,  
SUA MAESTÀ LA REGINA DEI PAESI BASSI,  
IL PRESIDENTE FEDERALE DELLA REPUBBLICA D'AUSTRIA,  
IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA PORTOGHESE,  
IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DI FINLANDIA,  
IL GOVERNO DEL REGNO DI SVEZIA,  
SUA MAESTÀ LA REGINA DEL REGNO UNITO DI GRAN BRETAGNA E IRLANDA DEL NORD,  
i cui Stati sono parti contraenti del trattato che istituisce la Comunità europea, e  
IL CONSIGLIO DELL'UNIONE EUROPEA,  
da una parte, e  
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DI SAN MARINO,  
dall'altra,

VISTO l'accordo di cooperazione e di unione doganale tra la Comunità economica europea e la Repubblica di San Marino, firmato a Bruxelles il 16 dicembre 1991, in appresso denominato «accordo»,

CONSIDERANDO che la Repubblica d'Austria, la Repubblica di Finlandia e il Regno di Svezia hanno aderito all'Unione europea il 1° gennaio 1995,

HANNO CONVENUTO QUANTO SEGUE:

*Articolo 1*

La Repubblica d'Austria, la Repubblica di Finlandia e il Regno di Svezia diventano parti contraenti dell'accordo.

*Articolo 2*

I testi dell'accordo redatti in finnico e in svedese fanno fede alle medesime condizioni del testo originale e sono allegati al presente protocollo.

*Articolo 3*

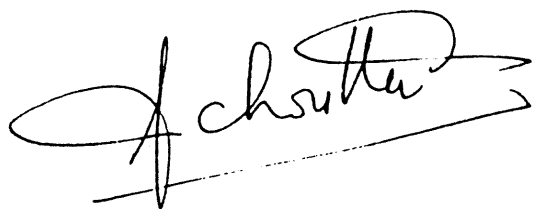
Il presente protocollo è approvato dalla parti contraenti in conformità delle rispettive procedure. Esso entra in vigore il primo giorno del primo mese successivo alla notifica dell'espletamento delle suddette procedure ad opera delle parti contraenti.

*Articolo 4*

Il presente protocollo è redatto in duplice esemplare in lingua danese, finnica, francese, greca, inglese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, tutti i testi facenti ugualmente fede.

Hecho en Bruselas, el treinta de octubre de mil novecientos noventa y siete.  
Udfærdiget i Bruxelles, den tredivte oktober nitten hundrede og syvoghalvfems.  
Geschehen zu Brüssel am dreißigsten Oktober neunzehnhundertsiebenundneunzig.  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα Οκτωβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.  
Done at Brussels on the thirtieth day of October in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.  
Fait à Bruxelles, le trente octobre mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.  
Fatto a Bruxelles, addì trenta ottobre millenovecentonovantasette.  
Gedaan te Brussel, de dertigste oktober negentienhonderd zevenennegentig.  
Feito em Bruxelas, em trinta de Outubro de mil novecentos e noventa e sete.  
Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenä päivänä lokakuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.  
Som skedde i Bryssel den trettionde oktober nittonhundra nittiosju.

Pour le Royaume de Belgique  
Voor het Koninkrijk België  
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

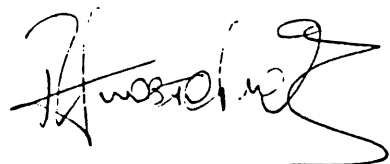
På Kongeriget Danmarks vegne



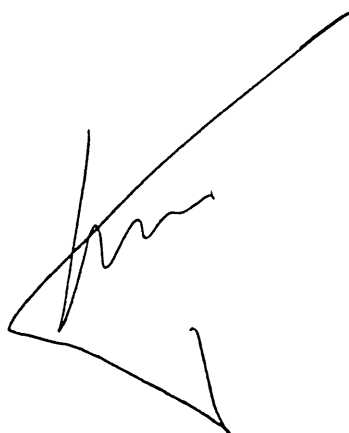
Für die Bundesrepublik Deutschland



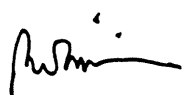
Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke extending to the right.

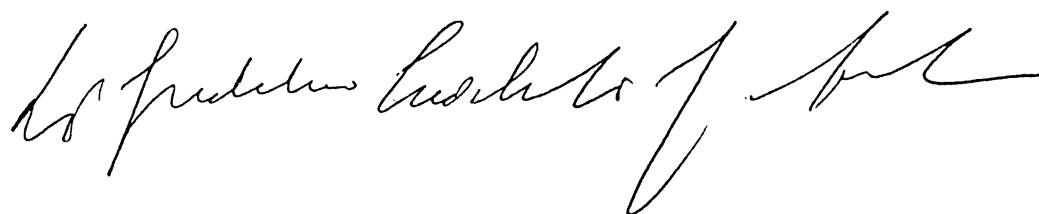
Pour la République française

A handwritten signature in black ink, featuring a prominent loop at the beginning followed by a series of smaller, connected strokes.

Thar ceann na hÉireann  
For Ireland

A handwritten signature in black ink, characterized by a large, sweeping loop at the start and a long, horizontal tail.

Per la Repubblica italiana

A handwritten signature in black ink, highly stylized with multiple overlapping loops and a long, sweeping tail.

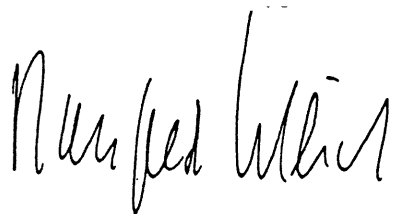
Pour le Grand-Duché de Luxembourg

A handwritten signature in black ink, consisting of a few sharp, angular strokes and a long vertical line extending downwards.

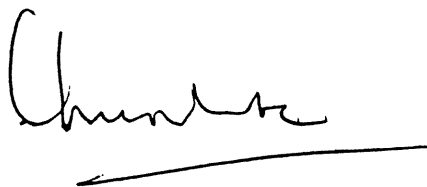
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



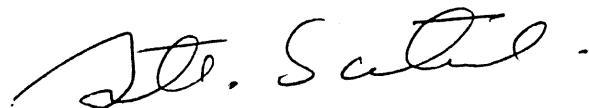
Für die Republik Österreich



Pela República Portuguesa



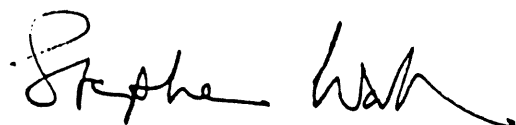
Suomen tasavallan puolesta  
För Republiken Finland



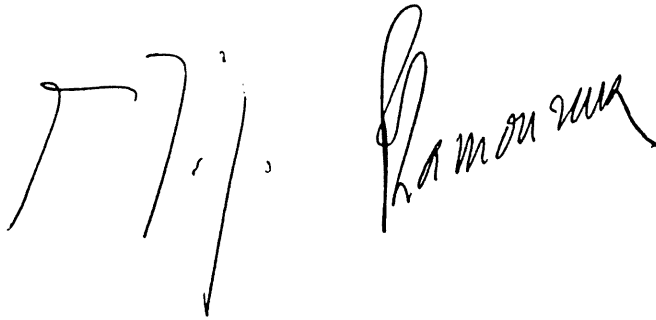
För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Romano Prodi', written in a cursive style.

Per la Repubblica di San Marino

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Roberto Calvi', written in a cursive style.

---